

美丽英文


BEAUTIFUL ENGLISH

短小精悍的智慧读本 寓意深刻的终身典藏

The Ajar Door

简单的语言，短小的故事，折射出人们生活的不同侧面，道出了人生的真谛和深刻的道理。

方雪梅 编译

 天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

虚掩的门

美丽英文

第三辑



虚掩的门

小故事大道理

The Ajar Door

方雪梅 编译
天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

虚掩的门:小故事大道理 / 方雪梅编译. —天津:

天津教育出版社, 2008. 10

ISBN 978-7-5309-5100-2

I. 虚… II. 方… III. 人生哲学—通俗读物 IV. B821-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 195494 号

虚掩的门:小故事大道理		
出版人	肖占鹏	
责任编辑	匡威	
装帧设计	晨旭光华	
作 者	方雪梅 编译	
出版发行	天津教育出版社	
	天津市和平区西康路 35 号	
	邮政编码 300051	
经 销	新华书店	
印 刷	北京中印联印务有限公司	
版 次	2008 年 10 月第 1 版	
印 次	2008 年 10 月第 1 次	
规 格	16 开 (720×1000 毫米)	
字 数	300 千字	
印 张	14	
书 号	ISBN 978-7-5309-5100-2	
定 价	21.80 元	

目 录



第一卷 爱的故事

男孩和树 /02
一盒子的吻 /04
向爸爸买一小时 /06
上帝赋予的最好礼物 /09
单相思的鸵鸟 /11
小狗 /13
一杯牛奶的温暖 /17
命运女神和乞丐 /19
心灵深处 /23
小树 /25
恋爱中的狮子 /27
三个兄弟和一个乞丐 /29
献给母爱 /33
墨丘利和樵夫 /36
真正的天堂 /38
无法弥补的过错 /41
最美丽的心 /43
家 /46

Chapter one

The Story of Love

The Boy and the Tree/03
A Box Full of Kisses/05
To Buy an Hour from Father/07
The God's Greatest Gift/10
The Ostrich in Love /12
The Little Dog/15
With One Glass of Milk/18
Fortune and the Beggar/21
Look in Your Heart/24
The Sapling/26
The Lion is Love/28
Three Brothers and the Beggar /31
For the Love of Mother/34
Mercury and the Woodman/37
True Heaven/39
The Gossiper/42
The Most Beautiful Heart/44
Home /46

爱是给予,是让对方幸福快乐,而不是索取和占有。

一个人总会有失意低落的时候，为什么不放下身上的担子，轻轻松松地面对每天的清晨呢？

孤独的老人 / 48
伤害只写在沙地上 / 50
心安草 / 51
西莫狄斯遇难记 / 53
女孩与鸟 / 55

第二卷 生存方略

木匠 / 58
先改变自己 / 59
烦恼树 / 60
改变对痛苦的态度 / 62
改变自己，而不是世界 / 64
不做井底之蛙 / 65
后院为谁所有 / 68
胡萝卜，鸡蛋还是咖啡豆 / 70
小偷和他的母亲 / 72

The Lonely Old Man/49
Sand and Stone/50
A Heart's-ease/52
The Shipwreck of Simonides /54
Let Go Love/56

Chapter Two The Method of Live

The Carpenter/58
A Taxi-driver/59
Trouble Tree/61
Change Your Attitude Towards Pain/63
Change Yourself, Not the World/64
Don't be a Frog in the Well/66
Who Belong/69
Carrot, Egg or Coffee/71
The Thief and His Mother/72





目 录

皮匠和银行家 /73
懒驴 /75
鹰和甲虫 /77
男孩和核桃 /80
教育并不意味着良好的判断 /81
驴子和马尔斯犬 /82
有裂痕的罐子 /83
狗与狼 /86
有许多朋友的兔子 /87
金钱包 /89
磨磨你的斧头 /91
学习的耐性 /92
浮躁的猴子 /94
拐弯处的发现 /96
狐狸和公鸡 /98
狼与驴 /100
狮子和老鼠 /102
年迈的狮子 /103

第三卷 处世哲学

障碍? 立刻清除 /106
狼落狗窝 /107
天使的故事 /109

The Cobbler and the Banker /74
The Lazy Donkey/76
The Eagle and the Beetle /78
The Boy and the Nuts/80
Education Does not Mean Good Judgement/81
The Ass and the Lap-dog/83
The Cracked Pot/84
The Dog and the Wolf/86
The Hare with Many Friends/88
The Purse of Gold/90
Sharpen Your Ax/91
Patience to Learn/93
The Harebrained Monkey/95
Where the Railway Bends/97
The Fox and the Cockerel/99
The Wolf and the Donkey/101
The Lion and the Mouse/103
The Sick Lion/104

Chapter Three

The Philosophy of Communion

Obstacles? Deal with Them Now/106
Wolf in the Kennels/108
A Story of the Angel/110

捷径与坎途 / 111
 狐狸和鹤 / 112
 浪子与燕子 / 114
 灯 / 116
 财宝和两个男人 / 117
 练习谦虚 / 118
 挑剔的姑娘 / 119
 狐狸 / 122
 吝啬鬼 / 124
 北风和太阳 / 125
 蝙蝠和两只黄鼠狼 / 127
 砂罐和铁罐 / 128
 陈年老酒 / 129
 以牙还牙 / 131
 贪杯使人堕落 / 133
 好记性的大象 / 135
 人靠衣装吗? / 137
 找个工作 / 139
 狮子和蚊子 / 140
 帮助他人须付诸行动 / 142
 狼和小羊 / 144
 老鹰和寒鸦 / 146
 生命中的“砖头” / 147
 天文学家 / 149
 父亲和孩子们 / 150
 磨坊主人和驴子 / 151

真诚的谦虚极具吸引力，而虚伪的谦
 虚则会使自己身败名裂。



Easier Way and Tougher Way / 112
 The Fox and the Stork / 113
 Spendthrift and Swallow / 115
 Lamp / 116
 The Treasure and the Two Men / 117
 Practice Humility / 119
 The Dainty Spinster / 121
 Fox / 123
 A Miser / 125
 The North Wind and the Sun / 126
 The Bat and the Two Weasels / 127
 The Earthen Pot and the Iron Pot / 129
 The Old, Old Wine / 130
 One Good Meal Deserves Another / 132
 A Sip that Slips / 134
 The Elephant Who Never Forgets / 136
 Do Clothes Make a Man / 138
 Get a Job / 139
 Lion and Gnat / 141
 Helping Others is Easier Said than Done / 143
 Prepare While It is Still Early / 165
 Wolf and Lamb / 145
 The Eagle and the Jackdaw / 146
 "The Brick" in Life / 148
 The Astronomer / 149
 The Farther and His Sons / 151
 The Miller, His Son and Their Aass / 152

目 录

大树和小树 /153
小事情导致大差异 /154
米达斯之触 /155
宴会 /157
福祸相依 /159
淘气的袋鼠 /160

有人在邪恶中寻找勇敢，结果是头破血流。
不要受蝇头小利的蛊惑，挣脱束缚，摆正心态，去追求有意义的目标。

第四卷 人生哲思

猿猴与两个行人 /164
绿毛虫为何如此快乐 /166
掉进井里的驴 /168
一条见过世面的鱼 /170
蛤蟆和牯牛 /173
袋子 /175
驴和盐 /177
城里老鼠和乡下老鼠 /180
男孩和蛇 /182
瘸子之乡 /184

A Big Tree and a Young Tree /153
It is the Little Things that Make a Big Difference /155
The Midas Touch /156
The Banquet /158
The Uncertainty Principle /159
The Bad Kangaroo /161

Chapter Four The Thought of Life

The Apes and the Two Travelers /164
Why was the Green Caterpillar so Happy /167
Down in a Well /169
A Fish of the World /171
Frog and Bullock /174
The Bag /176
The Donkey and the Salt /178
The City Mouse and the Country Mouse /181
The Boy and the Snake /183
The Land of the Halt /185



分红 /186
 完美的宁静 /187
 沙漠之花 /189
 狐狸和蝉 /191
 聪明的儿子 /192
 冒险 /193
 钻石和萤火虫 /195
 牧人和大海 /196
 千金一课 /199
 超越成败 /201
 通向伟大坦途 /203
 金鹅 /206
 负担 /209
 乞丐的愿望 /211
 杂色羊 /213
 奴隶和国王 /215



Sharing Up /186
 The Real Meaning of Peace/188
 Flower in the Desert/190
 Fox and Cicada /191
 The Wise Son /193
 Risking /194
 The Diamond and the Glow-worm /195
 The Shepherd and the Sea /197
 A Million Dollar Lesson/200
 You Never Really Lose Your Value /201
 The Royal Road to Greatness /204
 The Golden Goose/ 208
 The Load /210
 The Beggar's Wish /212
 Speckled Sheep /214
 Purgatory May be Paradise /216

爱，隐在举手投足间，藏在点点滴滴里。也许亲人、朋友的爱没有得到我们的重视。当我们幡然醒悟时，却发现爱已渐渐远去。当我们重温这无比宝贵的财富时，是否为曾经的视而不见而懊悔不已呢？



Chapter 1

爱的故事

The Story of Love



男孩和树

从前，有一棵高大的苹果树。一个小男孩喜欢每天都到这棵树旁来玩耍。他会爬到树顶摘苹果吃，会在树荫下小憩……他很喜欢这棵树，树也很高兴和他一起玩耍。

时光流逝，小男孩渐渐长大了，他不再像以前那样在树旁玩耍了。

一天，男孩来到树旁，表情忧郁。树对男孩说：“来和我一起玩吧！”

“我不再是孩子了，不会再到这儿玩了。”男孩答道，“我想玩玩具，可要用钱去买。”“对不起，可是我没有钱……但你可以从我这儿摘些苹果去卖掉，那样你就有钱了呀！”男孩兴奋极了。他把树上的所有苹果都摘了下来，然后兴高采烈地走了。之后男孩没有回来，树好伤心。

一天，男孩又回来了，树很兴奋，它说：“来和我一起玩吧！”“我没有时间玩。为了维持一家人的生活我必须工作。我需要一栋房子，为我们遮蔽风霜雨雪，你能帮我这个忙吗？”“对不起，我没有房子给你，但是你可以砍掉我的枝干自己建造房子啊！”于是，男孩砍掉了所有树枝，心满意足地离开了。

树因男孩高兴而高兴。但是，自此男孩又再没出现，树便再次孤独伤心起来。一个夏日，男孩又突然出现在树旁，树非常高兴地说：“跟我一起玩吧！”

“我好悲伤，我看到自己在逐渐地衰老。我想去航海，以缓解自己的忧虑。您能送我一艘小船吗？”“用我的树干去造船吧，那样你就能航海去了，你会感到高兴的。”于是，男孩把树干砍去造船，航海去了。很长时间没再露面。



多年以后，男孩终于又回来了。树说：“对不起，我的孩子，我没有任何东西可以再给你了。没有苹果给你……”男孩答道：“我没有牙了，不能再吃苹果。”“我没有树干可以让

你爬上爬下地玩了。”“我太老了，已经爬不动了。”男孩答道。“我真心想给你我的一切……然而我剩下的唯一一样东西就是行将死去的树墩。”树满眼泪水地说。“现在，我什么也不需要，我只想有个地方能让我好好休息休息。奔波了这么多年，我真的是太累了。”男孩答道。“那好啊！我这老树墩是你倚着休息的最好地方了。来吧，和我一起坐下休息好了。”男孩坐了下来，树高兴得热泪夺眶而出……

The Boy and the Tree

A long time ago, there was a huge apple tree. A little boy loved to come and play around it every day. He climbed to the tree top, ate the apples, took a nap under the shadow... He loved the tree and the tree loved to play with him.

Time went by, The little boy had grown up and he no longer played around the tree.

One day, the boy came back to the tree and looked sad. “Come and play with me,” the tree asked the boy.

“I am no longer a kid, I don’t play around trees anymore.” The boy replied, “I want toys. I need money to buy them.”

“Sorry, but I don’t have money...but you can pick all my apples and sell them. So, you will have money.” The boy was so excited. He picked all the apples on the tree

and left happily. The boy didn’t come back after he picked the apples. The tree was sad.

One day, the boy returned and the tree was so excited. “Come and play with me.” The tree said. “I don’t have time to play. I have to work for my family. We need a house for shelter. Can you help me?” “Sorry, but I don’t have a house. But



you can cut off my branches to build your house.” So the boy cut all the branches of the tree and left happily.

The tree was glad to see him happy but the boy didn't appear since then. The tree was again lonely and sad. One hot summer day, the boy returned and the tree was delighted. “Come and play with me!” the tree said.

“I am sad and getting old. I want to go sailing to relax myself. Can you give me a boat?” “Use my trunk to build the boat. You can sail and be happy.” So the boy cut the tree trunk to make a boat. He went sailing and did not show up for a long time.

Finally, the boy returned after he left for so many years. “Sorry, my boy. But I don't have anything for you anymore. No more apples for you.” The tree said. “I don't have teeth to bite.” The boy replied. “No more trunk for you to climb on.” “I am too old for that now.” The boy said. “I really want to give you something...the only thing left is my dying roots.” The tree said with tears. “I don't need much now, just a place to rest. I am tired after all these years.” The boy replied. “Good! Old tree roots are the best place to lean on and rest. Come here, please sit down with me and have a rest.” The boy sat down and the tree was glad and smiled with tears...

大道理

我们的父母就好比这棵大树。当我们小的时候,愿意和父母一起玩耍……长大了之后,便会离他们而去,只有在我们需要父母时,或遇到困难时,才会想着回去找他们。无论如何,父母总会有求必应,鼎力相助,无私地奉献出他们的一切,让我们备感欣慰。或许你会认为那个男孩子有些残忍,但我们何尝不是那样对待我们的父母的呢?



一盒子的吻

这个故事发生在很早以前。因为三岁的女儿浪费了一卷金色的包装纸,父亲惩罚了她。当时家里生活得很拮据,所以当父亲看到女儿用金色包装纸装饰盒子,并

把它挂到圣诞树上时，父亲非常生气。第二天早上，小姑娘把圣诞礼物送给父亲，说道：“爸爸，这是送给您的。”

父亲为自己先前的大动肝火而懊悔不已，但当他打开盒子发现里面什么也没有时，他又生气了。他对小姑娘大声嚷道，“难道你不知道送别人礼物时里面应该放东西吗？”小姑娘抬头望着父亲，眼中噙满了泪水，她哭着说，“爸爸，这个盒子不是空的。我吹了许多吻放在里面，这些吻都是送给您的，爸爸。”

父亲顿时羞愧难当，他张开双臂拥抱着女儿，乞求女儿原谅他。

之后不久，小女孩死于一场事故。后来的许多年，她的父亲一直把这个金色的盒子放在床头，每当他感到绝望时，就拿出那个装满了吻的盒子，想想女儿曾经给予他的爱。

其实，我们每个人都有个金色的盒子，里面装满了无私的爱和吻，这些吻来自我们的孩子、家人、朋友和上帝。人人都有这样的盒子，但不一定人人都懂得如何珍惜它。



A Box Full of Kisses

The story goes that some time ago, a man punished his 3-year-old daughter for wasting a roll of gold wrapping paper. Money was tight and he became infuriated when the child tried to decorate a box to put under the Christmas tree. Nevertheless, the little girl brought the gift to her father the next morning and said, “This is for you, Daddy.”

The man was embarrassed by his earlier overreaction, but his anger flared again when he found out the box was empty. He yelled at her, stating, “Don’t you know, when you give someone a present, there is supposed to be something inside?” The little girl looked up at him with tears in her eyes and cried, “Oh, Daddy, it’s not empty

at all. I blew kisses into the box. They're all for you, Daddy."

The father was crushed. He put his arms around his little girl, and he begged for her forgiveness.

Only a short time later, an accident took the life of the child. It is also told that her father kept that gold box by his bed for many years, and whenever he was discouraged, he would take out an imaginary kiss and remember the love of the child who had put it there.

In a very real sense, each one of us, as humans beings, have been given a gold container filled with unconditional love and kissed... from our children, family members, friends, and God. There is simply no possession, anyone could hold, more precious than this.

大道理

爱,隐在举手投足间,藏在点点滴滴里。也许亲人、朋友的爱没有得到我们的重视。当我们幡然醒悟时,却发现爱已渐渐远去。当我们重温这无比宝贵的财富时,是否为曾经的视而不见而懊悔不已呢?



向爸爸买一小时

家 = 父亲母亲, 我爱你们 (FAMILY=FATHER AND MOTHER, I LOVE YOU)

男人带着一身的疲倦,恼火地回到家,这时天色已晚,他发现五岁的儿子正在门口等着他。

“爸爸,可以问您个问题吗?”

“当然可以,想问什么?”男人答道。

“您一个小时能赚多少钱?”

“那和你没关系。为什么问这个?”男人生气了。
“我只想知道。请您告诉我,您一个小时赚多少钱?”小



男孩哀求道。

“如果非要知道的话,告诉你,我一个小时赚 20 美元。”

“哦,”小男孩低下了头,然后又抬起,说道:“爸爸,我可以借您 10 美元吗?”

男人暴怒,“如果你问这个问题,只是为了借钱买个愚蠢的玩具或一些废品,那你趁早滚到房间睡觉去。好好想想你这种自私的行为!我每天辛辛苦苦地工作,难道就是为了你这种孩子般的行为?”

小男孩默默地回到房里,关上门。这时男人坐下来,更加恼怒。为什么他仅仅为了借钱就要问这个问题?大约一个多小时后,男人平静下来,开始想:或许他真的需要 10 美元买东西呢?他可是从来不要钱的。

男人走到小男孩的房门前,打开了门。

“睡了吗,儿子?”男人问道。

“没有呢,爸爸。”男孩答道。

“我一直在想,可能我刚才对你太过分了,”男人说,“我把一天的火都撒在你身上了。这是你要的 10 美元。”

小男孩顿时坐了起来,兴奋地叫道:“谢谢老爸!”然后,他把手伸到枕头底下,摸出一叠皱巴巴的钞票。男人看到男孩手里攥着一把钱,又生气了。小男孩慢慢地数着钱,然后抬头望着父亲。

“你自己有钱,为什么还向我要钱?”父亲抱怨道。

“因为我的钱不够,但现在够了。”小男孩答道。“爸爸,我现在有 20 美元。我能买您一个小时的时间吗?明天请早点回家,我想和您一起吃晚饭。”



To Buy an Hour from Father

FAMILY=(F)ATHER (A)ND (M)OTHER, (I) (L)OVE (Y)OU

A man came home from work late, tired and irritated, to find his 5-year-old son waiting for him at the door.

“Daddy, may I ask you a question?”

“Yeah sure, what is it?” replied the man.

“Daddy, how much do you make an hour?”

“That’s none of your business. Why do you ask such a thing?” the man said angrily. “I just want to know. Please tell me, how much do you make an hour?” pleaded the little boy.

“If you must know, I make \$20 an hour.”

“Oh,” the little boy replied, with his head down. Looking up, he said, “Daddy, may I please borrow \$10?”

The father was furious, “If the only reason you asked that is so you can borrow some money to buy a silly toy or some other nonsense, then you march yourself straight to your room and go to bed. Think about why you are being so selfish. I work hard everyday for such this childish behavior.”

The little boy quietly went to his room and shut the door. The man sat down and started to get even angrier about the little boy’s questions. How dare he ask such questions only to get some money? After about an hour or so, the man had calmed down, and started to think: Maybe there was something he really needed to buy with that \$10 and he really didn’t ask for money very often.

The man went to the door of the little boy’s room and opened the door.

“Are you sleep, son?” He asked.

“No, daddy, I’m awake,” replied the boy.

“I’ve been thinking, maybe I was too hard on you earlier,” said the man, “it’s been a long day and I took out my aggravation on you. Here the \$10 you asked for.”

The little boy sat straight up, smiling. “Oh, thank you daddy!” he yelled. Then, reaching under his pillow he pulled out some crumpled up bills. The man, seeing that the boy already had money, started to get angry again. The little boy slowly counted out his money, then looked up at his father.

“Why do you want more money if you already have some?” the father grumbled.

“Because I didn’t have enough, but now I do,” the little boy replied. “Daddy, I have \$20 now. Can I buy an hour of your time? Please come home early tomorrow. I would like to have dinner with you.”